

Contes — Afrique

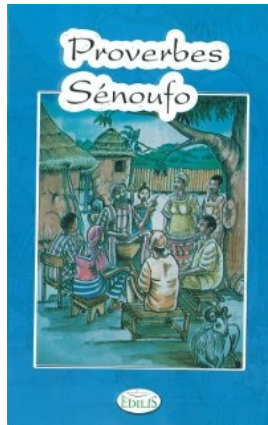
Kàséegelē

Proverbes, en langue sénoufo-tyébara

Bilingue sénoufo-français

21 mai 2013

Langue : français sénoufo-tyébara
Auteur : Silué Daouda de Kapélé
Lieu d'édition : Abidjan (Côte-d'Ivoire)
Éditeur : Édilis
Année d'édition : 2011
Nombre de pages : 92 p.
Illustration : N/A
Format : 21 x 13 cm
ISBN : 978-2-8091-0007-5
Âge de lecture : À partir de 12 ans



Cet ouvrage introduit, dans son avant-propos, à la diversité et à la richesse du peuple sénoufo et de son patrimoine culturel par quelques données permettant d'en percevoir singularité et profondeur. L'auteur se veut intercesseur, tel que le fut pour lui son père, en livrant ces proverbes au plus près de leur énonciation, dans leur langue propre. Lui aussi doute de la valeur d'une traduction qui ne peut qu'être « frauduleuse », exhortant à l'insertion des langues nationales dans le programme scolaire. En attestent cinq cents proverbes, en sénoufo, suivis de la version française et d'une explication – bien éclairante – entre parenthèses. Car, en effet, « c'est une sagesse de savoir beaucoup de proverbes ; mais savoir où on doit les placer est encore plus sage ».

Marie Laurentin

Étiquettes

proverbes sénoufo